

Jdg

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

יְהוָה Yéhuwah H3068	בְּעֵינַי ing-paningal	הָרַע piawon H7451	לַעֲשׂוֹת kangge-nindakaken	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בְּנֵי para-putra	וַיִּסְפּוּ Lan-nglajengaken H3254	1
	פָּ ¶	שָׁנָה: taun H8141	אֲרֻבָּעִים sekawan-dasa H0705	פְּלִשְׁתִּים Filistin H6430	בְּיַד- ing-tangan- H3027	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיִּתְּנֵם lan-maringi H5414

Wong Israel padha ndlarung anggone nglakoni kang ala ana ing paningale Sang Yehuwah, mulane banjur diulungake dening Sang Yehuwah marang ing tangane wong Filisti lawase patang puluh taun.

וַשְׁמוּ lan-nama-nipun H8034	דָּנָי Dan H1839	מִבְּשֵׁפֶת saking-kulawarga H4940	מִצְרָעָה saking-Zora H6881	אֶחָד setunggal H0259	אִישׁ tiyang H0376	וַיְהִי Lan-wonten H1961	2
		יִלְדָה: nglairaken H3205	וְלֹא lan-mboten H3808	עָקְרָה gabuk H6135	וְאִשְׁתּוֹ lan-garwa-nipun H0802	מָנוּחַ Manoah H4495	

Ing nalika iku ana sawijining wong saka ing Zora, panunggalane gotrahe bani Dhan, jenenge Manoakh, somahe gabug, ora duwe anak.

אֵלֶיהָ dhateng-piyambakipun H0413	וַיִּנְאֲמַר lan-ngandika H0559	הָאִשָּׁה èstri H0802	אֶל- dhateng- H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	מַלְאָכָה- malékat- H4397	וַיִּרְא Lan-ngèjawan H7200	3
וְהָרִית lan-panjenengan-ngandhut H2029	וַיִּלְדָת nglairaken H3205	וְלֹא lan-mboten H3808	עָקְרָה gabuk H6135	אֶת- panjenengan- H4994	נָא ta H4994	הַנְּהַר lah-punika- H2009	
				בֶּן: putra H3205	וַיִּלְדָת lan-panjenengan-miyosaken H3205		

Lan Malaekate Sang Yehuwah nuli ngetingali marang wong wadon mau sarta iku dipangandikani mangkene: "Lah sira iku pancen gabug, ora duwe anak, nanging sira bakal ngandhut sarta duwe anak lanang.

גִּי anggur H3196	תִּשְׂתִּי panjenengan-ngunjuk H8354	וְאֶל- lan-sampun- H0408	נֹא mugi H4994	הַשְּׂמָרִי panjenengan-ngati-ati H8104	וְעֵתָהּ Lan-sapunika H6258	4
	טָמֵא: najis H2931	כָּל- sedaya- H3605	הַאֲכָלִי panjenengan-dhahar H0398	וְאֶל- lan-sampun- H0408	וְשִׁכָר lan-minuman-keras H7941	

Lah saiki, badanmu jaganen, aja ngombe anggur utawa omben-omben kang mendemi lan aja mangan apa-apa kang karam.

לא- mboten- H3808	ומורה lan-pisau-cukur H4177	בן putra H3205	וילדת lan-miyosaken H3205	הרה ngandhut H2030	הנך lah-punika-panjenengan H2009	כי amargi H2009	5	
מן- saking-	הנער laré-énem H5288	יהיה dados H1961	אלהים Gusti-Allah H0430	נזיר Nazir H5139	כי- amargi-	ראשו sirah-ipun	על- ing-ninggil-	ועלה minggah H5927
מיד saking-tangan H3027	ישראל Israèl H3478	את- -	להושיע kangge-nylametaken H3467	יחל miwiti	והוא lan-piyambakipun H1931	הבטן guwa-garba H0990		פְּלִשְׁתִּים: Filistin H6430

Amarga kowe bakal ngandhut lan duwe anak lanang; iku sirahe ora kena kagepok ing lading panyukuran, awit bocah iku wiwit ana ing guwa-garbane ibune bakal dadi nazir sengkerane Gusti Allah, sarta bakal miwiti ngluware Israel saka ing tangane wong Filisti.”

האלהים Gusti-Allah H0430	איש tiyang H0376	לאמר pangandikanipun H0559	לאישה dhateng-garwa-nipun H0376	ותאמר lan-ngandika H0559	האשה èstri H0802	ותבא Lan-rawuh H0935	6
נורא nggegirisi H3372	האלהים Gusti-Allah H0430	מלאך malékat H4397	כמראה kados-wangunan H4758	ומראהו lan-wangunan-ipun H4758	אלי dhateng-kula H0413	בא rawuh H0935	
ואת- lan-	הוא piyambakipun H1931	מזה saking-pundi H2088	אי- pundi-	שאלתיהו kula-ndangu-piyambakipun H7592	ולא lan-mboten H3808	מאד sanget H3966	
			לי: dhateng-kula	הגיד mratelakaken H5046	לא- mboten- H3808	שמו nama-nipun H8034	

Wong wadon mau banjur lumebu sarta kandha marang kang lanang tembungé: “Kala wau wonten abdinipun Gusti Allah manggihi kula, pasemonipun memper malaekatipun Gusti Allah, ngajrih-ajrihi sanget. Kula boten matur pitaken pinangkanipun, saha kula boten dipun paringi sumerep asmanipun.

בן putra H3205	וילדת lan-miyosaken H3205	הרה ngandhut H2030	הנך lah-punika-panjenengan H2009	לי dhateng-kula H0559	ויתאמר Lan-ngandika H0559	7		
ואל- lan-sampun- H0408	ושכר lan-minuman-keras H7941	נגור anggur H3196	ותשתו panjenengan-ngunjuk H8354	אל- sampun- H0408	ועתה lan-sapunika H6258			
מן- saking-	הנער laré-énem H5288	יהיה dados H1961	אלהים Gusti-Allah H0430	נזיר Nazir H5139	כי- amargi-	טמאה najis H2932	כל- sedaya-	תאכלי panjenengan-dhahar H0398
			פ ᵿ	מותו: séda-nipun H4194	יום dinten H3117	עד- ngantos- H5704	הבטן guwa-garba H0990	

Nanging pangandikanipun dhateng kula: Lah sira bakal ngandhut lan duwe anak lanang; mulane sira aja ngombe anggur utawa sadhengaha kang mendemi lan aja mangan apa-apa kang karam, amarga bocah iku bakal dadi nazir sengkeraning Allah wiwit ana ing guwa-garbane ibune nganti tumeka ing dinaning patine.”

הַאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	אִישׁ tiyang H0376	אֲדוֹנָי Gusti H0136	בִּי dhuh H0994	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng- H0413	מָנוּחַ Manoah H4495	וַיַּעֲתָר Lan-ndedonga H6279
מָה- menapa- H4100	וַיִּזְרְנוּ lan-mulanga-kita	אֵלֵינוּ dhateng-kita H0413	עוֹד malih H5750	גַּם mugi H4994	יְבוּא- rawuha- H0935	שְׁלַחַתְךָ Panjenengan-utus H7971	אֲשֶׁר ing kang	
		הַיּוֹלָד: ing kang-dipun-lairaken H3205		לְנַעַר dhateng-laré-énem H5288	נַעֲשֶׂה kita-tindakaken			

Pak Manoakh tumuli nyenyuwun marang Sang Yehuwah unjoke: “Dhuh Pangeran, kawula nyuwun mugi abdinipun Gusti Allah utusan Paduka punika wau manggihana kawula kekalih sarta mulanga dhateng kawula punapa ingkang perlu kawula lampahi tumrap lare ingkang badhe lair punika.”

הַאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	מַלְאָכָא malékat H4397	וַיְבֹא lan-rawuh H0935	מָנוּחַ Manoah H4495	בְּקוֹל dhateng-swanten	הַאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	וַיִּשְׁמַע Lan-mirengaken H8085
אִשָּׁה garwa-nipun H0376	וּמָנוּחַ lan-Manoah H4495	בְּשָׂרָהּ ing-pategilan	יּוֹשֶׁבֶת lenggah H3427	וְהִיא lan-piyambakipun H1931	הָאִשְׁתָּה èstri H0802	עוֹד dhateng- malih H5750
				עַמָּה: kaliyan-piyambakipun	אֵין mboten-wonten H0369	

Gusti Allah banjur nyembadani panyuwune Pak Manoakh, dene Malaekate Sang Yehuwah banjur manggihi wong wadon iku maneh, nalika lagi lungguh ana ing pategalan, nanging Pak Manoakh lakine pinuju ora ana ing kono.

וַתֹּאמֶר lan-ngandika H0559	לְאִשָּׁה dhateng-garwa-nipun H0376	וַתִּנְדַּר lan-mratelakaken H5046	וַתִּרְצֵן lan-mlayu H7323	וַתַּמְהַר Lan-énggal
בֵּינִים ing-dinten H3117	בָּא rawuh H0935	אֲשֶׁר- ing kang-	הָאִישׁ tiyang H0376	אֵלַי dhateng-piyambakipun H0413
			נְרָאָה ngéjawan H7200	הִנֵּה lah-punika H2009
				אֵלַי: dhateng-kula H0413

Ing kono wong wadon iku enggal-enggal lumayu wewarta marang kang lanang mangkene: “Lah priya ingkang manggihi kula kapengker punika ngetingali kula malih.”

הָאִישׁ tiyang H0376	אֶל- dhateng- H0413	וַיְבֹא lan-rawuh H0935	אֲשֶׁתּוֹ garwa-nipun H0802	אֲחֵרָי wingkingipun	מָנוּחַ Manoah H4495	וַיַּלְךָ lan-tindak H3212	וַיִּקַּם Lan-ngadeg
וַיְבָרֵךְ ngandika H1696	אֲשֶׁר- ing kang-	הָאִישׁ tiyang H0376	הַאֲתָהּ menapa-panjenengan	לוֹ dhateng-piyambakipun	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559		
				אָנִי: kula H0589	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	הָאִשָּׁה èstri H0802	אֶל- dhateng- H0413

pak Manoakh tumuli ngadeg, ngetutake somahe. Bareng wus ketemu karo priya mau, banjur matur: “Punapa Paduka punika ingkang sampun paring pangandika dhateng tiyang estri punika?” Paring wangsulane: “Iya bener.”

יְהוּדָה	מָה־	דְּבָרֵיךָ	יָבֵא	עֵתָהּ	מָנוּחַ	וְיֵאמֶר	12
dados	menapa-	pangandikan-panjenengan	rawuh	sapunika	Manoah	Lan-ngandika	
H1961	H4100	H1697	H0935	H6258	H4495	H0559	

וּמַעֲשָׂהוּ:	הַנֶּעֶר	מִשְׁפָּט־
lan-pandamel-ipun	laré-énem	pranatan-
H4639	H5288	H4941

Pak Manoakh banjur matur: “Benjing manawi pangandika Paduka punika kalampahan, kados pundi mangke caranipun gesang lare punika saha solah tingkahipun?”

אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר־	מִכֶּל	מָנוּחַ	אֶל־	יְהוּדָה	מַלְאָךְ	וְיֵאמֶר	13
Kula-ngandika	ing kang-	saking-sedaya	Manoah	dhateng-	Yéhuwah	malékat	Lan-ngandika	
H0559		H3605	H4495	H0413	H3068	H4397	H0559	

תְּשֻׁמָּה:	הָאִשָּׁה	אֶל־
piyambakipun-ngati-ati	èstri	dhateng-
H8104	H0802	H0413

Paring wangsulane Malaekate Sang Yehuwah marang Pak Manoakh: “Kabeh kang wus Sunpangandikakake marang wong wadon iku, kudu disirik.

וַיִּזַן	תֹּאכַל	לָא	הַיִּזּוֹן	מִנְּכֶן	יֵצֵא	אֲשֶׁר־	מִכֶּל	14
lan-anggur	dhahar	mboten	anggur	saking-wit-anggur	medal	ing kang-	saking-sedaya	
H3196	H0398	H3808	H3196	H1612	H3318		H3605	

כֹּל	הֹאכַל	אֶל־	טְמֵאָה	וְכֹל־	תִּשְׁתַּ	אֶל־	וְשִׁכָּר
sedaya	dhahar	sampun-	najis	lan-sedaya-	ngunjuk	sampun-	lan-minuman-keras
H3605	H0398	H0408	H2932	H3605	H8354	H0408	H7941

תְּשֻׁמָּה:	צְוִיתִיהָ	אֲשֶׁר־
ngati-ati	Kula-dhawuhi-piyambakipun	ing kang-
H8104	H6680	

Aja mangan apa-apa kang asale saka wit anggur; anggur lan samubarang kang mendemi ora kena diombe lan aja mangan sadhengaha kang karam. Apa kang wus kaprentahake marang dheweke iku katetepana kabeh.”

אוֹתָךְ	מִי	נִעְצָרָהּ־	יְהוּדָה	מַלְאָךְ	אֶל־	מָנוּחַ	וְיֵאמֶר	15
panjenengan	mugi	kita-nahan-	Yéhuwah	malékat	dhateng-	Manoah	Lan-ngandika	
H0853	H4994	H6113	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559	

עֵיִם:	נְרִי	לְפָנֶיךָ	וְנִעְשָׂה
mènda	cempe	ing-ngajeng-panjenengan	lan-kita-ndamel
H5795	H1423	H6440	

Pak Manoakh banjur munjuk marang Malaekate Sang Yehuwah: “Mugi kawula sami kelilana ngaturi kendel dhumateng Paduka wonten ing ngriki, kawula badhe ngolahaken cempe kagem Paduka.”

תְּעַצְרֵנִי	אִם־	מָנוּחַ	אֶל־	יְהוּדָה	מַלְאָךְ	וְיֵאמֶר	16
panjenengan-nahan-Kula	menawi-	Manoah	dhateng-	Yéhuwah	malékat	Lan-ngandika	
H6113		H4495	H0413	H3068	H4397	H0559	

עֹלָה	תְּעִשָּׂה	וְאִם־	בֶּלֶחֶם	אֶכַל	לֹא־
kurban-obaran	panjenengan-ndamel	lan-menawi-	ing-roti-panjenengan	Kula-dhahar	mboten-
			H3899	H0398	H3808

מַלְאָךְ	כִּי־	מָנוּחַ	יָדַעַ	לֹא־	כִּי־	תְּעַלְנָה	לִיהוּדָה
malékat	bilih-	Manoah	ngertos	mboten-	amargi	panjenengan-ngaturaken	kangge-Yéhuwah
H4397		H4495	H3045	H3808		H5927	H3068

הוּא:	יְהוּדָה
piyambakipun	Yéhuwah
H1931	H3068

Nanging wangsulane Malaekate Sang Yehuwah marang Pak Manoakh: “Sanadyan Ingsun sira aturi kendel, sesaosanira bakal ora Sundhahar. Dene manawa sira arep olah iku kanggo kurban obaran, iku saosna marang Sang Yehuwah.” Mulane mangkono sabab Manoakh ora sumurup, manawa Panjenengane iku Malaekate Sang Yehuwah.

כִּי-	שְׁמֶךָ	מִי	יְהוָה	מְלֶאכֶת	אֶל-	מָנוּחַ	וַיֹּאמֶר	17
supados-	nama-Panjenengan	sinten	Yéhuwah	malékat	dhateng-	Manoah	Lan-ngandika	
	H8034	H4310	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559	
וְכִבְדִּינוּךָ:			(דְּבַרְךָ)		[דְּבַרְיֶךָ]		יָבֹא	
lan-kita-ngurmati-Panjenengan			pangandikan-Panjenengan		[pangandikan-Panjenengan]		rawuh	
H3513			H1697		H1697		H0935	

Pak Manoakh tumuli matur marang Malaekate Sang Yehuwah: “Asma Paduka punika sinten, supados kawula sageda ngluhuraken Paduka, manawi pangandika Paduka punika kalampahan.”

זֶה	לְמָה	יְהוָה	מְלֶאכֶת	לֹא		וַיֹּאמֶר	18
punika	kenging-menapa	Yéhuwah	malékat	dhateng-piyambakipun		Lan-ngandika	
H2088	H4100	H3068	H4397			H0559	
	ס	פְּלֵאִי:	וְהוּא-	לְשֵׁמִי		תִּשְׁאַל	
	§	nggumunaken	lan-punika-	kangge-nama-Kula		panjenengan-ndangu	
		H6383	H1931	H8034		H7592	

Nanging Malaekate Sang Yehuwah tumuli ngandika marang Manoakh: “Yagene sira takon asmaningSun? Asma iku rak elok?”

	וַיַּעַל	תְּמַנְחָהּ	וְאֵת-	הָעֵזִים	נָדִי	אֶת-	מָנוּחַ	וַיִּקַּח	19
	lan-ngaturaken	pisungsung	lan-	mènda	cempe	-	Manoah	Lan-mendhet	
	H5927	H4503	H0853	H5795	H1423	H0853	H4495	H3947	
וּמָנוּחַ	לַעֲשׂוֹת	וּמִפְּלֵא		לִיהוָה		הַצּוּר	עַל-		
lan-Manoah	kangge-nindakaken	lan-nindakaken-mukjijat		kangge-Yéhuwah		watu	ing-nginggil-		
H4495		H6381		H3068		H6697			
						וְאֵשְׁתּוֹ	וְרֵאִים:		
						ningali	lan-garwa-nipun		
						H7200	H0802		

Pak manoakh banjur njupuk cempe karo kurbane dhaharan, disaosake marang Sang Yehuwah katumpangake ing watu. panjenengane tumuli nindakake kaelokan kang kadeleng Manoakh lan somahe.

	וַיַּעַל	הַשָּׁמַיְמָה	תְּמַנְחָהּ	מֵעַל	תְּלַחֵב	בְּעֵלוֹת	וַיְהִי	20
	lan-minggah	dhateng-langit	misbèh	saking-nginggil	latu	ing-minggah	Lan-dados	
	H5927	H8064	H4196		H3851	H5927	H1961	
וַיִּפְּלוּ	רֵאִים	וְאֵשְׁתּוֹ		וּמָנוּחַ	תְּמַנְחָהּ	בְּלַחֵב	יְהוָה	
lan-dhawah	ningali	lan-garwa-nipun		lan-Manoah	misbèh	ing-latu	Yéhuwah	
H5307	H7200	H0802		H4495	H4196	H3851	H3068	H4397
						אֶרְצָה:	עַל-	
						dhateng-siti	rai-ipun	
						H0776	H6440	

Bareng karo urubing geni kang muluk saka ing misbyah menyang ing langit, Malaekate Sang Yehuwah sumengka menyang ing ngaluhur ana ing sajroning urube geni misbyah mau. Bareng Pak Manoakh lan somahe padha ndeleng kang mangkono iku, nuli padha sumungkem raine konjem ing bumi.

מְנוּחַ Manoah H4495	אֶל- dhateng- H0413	לְהִרְאֶה kangge-ngèjawan H7200	יְהוָה Yéhuwah H3068	מַלְאָךְ malékat H4397	עוֹד malih H5750	יִסַּךְ nglajengaken H3254	וְלֹא- Lan-mboten- H3808	21
:הוּא piyambakipun H1931	יְהוָה Yéhuwah H3068	מַלְאָךְ malékat H4397	כִּי- bilih- H4495	מְנוּחַ Manoah H4495	יָדַעַ ngertos H3045	אָז lajeng H0802	אִשְׁתּוֹ garwa-nipun H0802	וְאֶל- lan-dhateng- H0413

Wiwit ing wektu iku Malaekate Sang Yehuwah wus ora ngatingal maneh marang Pak Manoakh lan somahe. Ing kono Pak Manoakh mangreti yen iku Sang Malaekate Pangeran Yehuwah,

אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	כִּי amargi H4191	נַמּוֹת kita-pejah H4191	מוֹת pejah H4191	אִשְׁתּוֹ garwa-nipun H0802	אֶל- dhateng- H0413	מְנוּחַ Manoah H4495	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	22
							רְאִינוּ: kita-ningali H7200	

Pak Manoakh banjur kandha marang somahe: "Mesthi aku lan kowe bakal padha mati, amarga wus padha ndeleng marang Gusti Allah."

יְהוָה Yéhuwah H3068	חָפֵץ renaning-panggalih H3863	לוֹ saupami H3863	אִשְׁתּוֹ garwa-nipun H0802	לוֹ dhateng-piyambakipun H0559	וַתֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	23
וּמְנֻחָה lan-pisungsung H4503	עֹלָה kurban-obaran H4503	מִיָּדָנוּ saking-tangan-kita H3027	לָקַח nampi H3947	לֹא- mboten- H3808	לְהַמִּיתָנוּ kangge-mejahi-kita H4191	
לֹא mboten H3808	וְכֵלֵת lan-ing-wekdal H6256	אֵלֶּה punika H0428	כֹּל- sedaya- H3605	אֶת- - H0853	הֲרֵאנוּ ngatingalaken-kita H7200	וְלֹא lan-mboten H3808
				כְּזֹאת: kados-punika H2063	הֲשִׁמִּיעֵנוּ mirengaken-kita H8085	

Nanging somahe mangsuli: "Saupami sang Yehuwah karsa ngganjar pejah dhateng kita, mesthi boten ngantos nampeni kurban obaran saha kurban dhaharan saking tangan kita, sarta kita boten dipun tedahi punika wau sadaya, saha boten dipun pirengi ingkang kados makaten ing wekdal sapunika."

וַיִּגְדַּל lan-ageng H1431	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	שְׁמוֹ nama-nipun H8034	אֶת- - H0853	וַתִּקְרָא lan-njenengi H7121	בֶּן putra H0802	הָאִשְׁתָּה èstri H0802	וַתֵּלֶד Lan-miyosaken H3205	24
				יְהוָה: Yéhuwah H3068	וַיְבָרְכֶהוּ lan-mberkahi H1288	הַנְּעָר laré-énem H5288		

Sawuse mangkono wong wadon mau nglairake anak lanang, kang dijenengake: Simson. Bocahe mundhak-mundhak gedhene lan diberkahi dening Sang Yehuwah.

צָרָעָה Zora H6881	כִּין antawisipun H0996	דָּן Dan H1835	בְּמַחְנֵהָ ing-pasangrahan- H4264	לְפַעֲמוֹ kangge-ngobahaken H6470	יְהוָה Yéhuwah H3068	רוּחַ Roh H7307	וַתֵּלֶד Lan-miwiti H3205	25
					פ ¶ H0847	אֶשְׁתָּאֵל: Èstaol H0847	וּבִין lan-antawisipun H0996	

Atine tumuli wiwit diobahake dening Rohe Sang Yehuwah ana ing Mahane-Dhan kang dumunung ing antarane Zora lan Esytaol.